



Data di pubblicazione: 02/11/2022

Nome allegato: *determina n. 120 dd. 28.09.2022.pdf*

CIG: ZDB37DC263;

Nome procedura: *Acquisizione del servizio di traduzione linguistica italiano- tedesco dell'archivio quesiti progressioni area C per il concorso del personale della Direzione Provinciale INPS di Bolzano*

**ISTITUTO NAZIONALE DELLA PREVIDENZA SOCIALE**

Direzione Regionale Trentino Alto Adige

DETERMINAZIONE n. 120 del 28.09.22

- 1. Tipologia di Determina** Autorizzazione di spesa
- 2. Numero Visto** 8380-2022-V0089
- 3. Settore** Servizi
- 4. Oggetto** Acquisizione del servizio di traduzione linguistica italiano-tedesco dell'archivio quesiti progressione area "C" per il concorso del personale della Direzione Provinciale INPS di Bolzano
- 5. Committente** Direzione Regionale Trentino Alto Adige
- 6. Tipologia di procedura** P009-AFFIDAMENTO DIRETTO ex art. 36 c.2 lett. a) trattativa diretta su MEPA
- 7. Procedura e-procurement** NO
- 8. CIG** ZDB37DC263
- 9. CUI** ///
- 10. CUP** ///
- 11. Proposta di gara** ///
- 12. Importo complessivo** (IVA esclusa) € 6.717,15
- 13. Importo complessivo** (IVA inclusa) € 8.194,93
- 14. RUP** Arch. Assunta Roscilli Leone
- 15. Fornitore Aggiudicatario** Eurostreet società cooperativa, Via Losana, 13 – Biella (BI)
cap 13900, P.IVA: 00654080076, CF: 00654080076



INPS

DIREZIONE REGIONALE TRENINO ALTO ADIGE

DETERMINAZIONE n. 120 /2022 del 28.09.22

Oggetto: Acquisizione del servizio di traduzione linguistica italiano-tedesco dell'archivio quesiti progressione area "C" per il concorso del personale della Direzione Provinciale INPS di Bolzano

Autorizzazione alla spesa massima di € 8.194,93 (IVA compresa), da imputare sul capitolo 5U110403012 (COMPENSI A TRADUTTORI E INTERPRETI ESTERNI) di spesa dell'esercizio finanziario 2022.

CIG: ZDB37DC263

Autorizzazione di spesa

IL DIRETTORE REGIONALE

- VISTA** la Legge n. 88 del 9 marzo 1989;
- VISTO** il Decreto Legislativo n. 479 del 30 giugno 1994 e ss. mm. ii.;
- VISTO** il Decreto Legislativo n. 165 del 30 marzo 2001 e ss. mm. ii.;
- VISTO** il Decreto del Presidente della Repubblica n. 97 del 27 febbraio 2003;
- VISTA** la Legge n. 241 del 7 agosto 1990 e ss. mm. ii.;
- VISTA** la Legge n. 190 del 6 novembre 2012;
- VISTO** il Regolamento di amministrazione e contabilità, dell'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale, approvato con delibera del Consiglio di Amministrazione n. 172 del 18 maggio 2005;

- VISTO** il Regolamento di organizzazione dell'Istituto adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 4 del 6 maggio 2020;
- VISTO** l'Ordinamento delle funzioni centrali e territoriali dell'Istituto adottato con determinazione presidenziale n. 119 del 25.10.2019;
- VISTO** il Decreto del Presidente della Repubblica di data 12 maggio 2019 con il quale è stato nominato il prof. Pasquale Tridico per la durata di un quadriennio, Presidente dell'Istituto Nazionale della Previdenza sociale;
- VISTA** la Determinazione del Direttore Generale n. 135 del 6 aprile 2020 di conferimento dell'incarico di durata triennale con decorrenza 06.04.2020 di Direttore Regionale Trentino Alto Adige al dott. Antonio Maria Di Marco Pizzongolo;
- VISTO** il Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione e della Trasparenza 2022-2024, adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 20 del 2 marzo 2022 e deliberazione del Consiglio di Indirizzo e Vigilanza n. 9 del 4 agosto 2022;
- VISTA** la deliberazione del Consiglio di Indirizzo e Vigilanza n. 15 del 10 dicembre 2021, con la quale è stato approvato il Bilancio di previsione per l'esercizio 2022;
- VISTO** il D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., recante il «*Codice dei Contratti Pubblici*» (di seguito, il "Codice"), pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 91, Supplemento ordinario n. 10/L, in data 19 aprile 2016;
- VISTO** l'art. 40, comma 2, del Codice, il quale dispone che, a decorrere dal 18 ottobre 2018, le comunicazioni e gli scambi di informazioni nell'ambito delle procedure di cui al Codice medesimo, svolte dalle stazioni appaltanti, siano eseguiti utilizzando mezzi di comunicazione elettronici;
- VISTI** altresì, gli artt. 52 e 58 del Codice, in base ai quali le stazioni appaltanti ricorrono a procedure di gara interamente gestite con procedure telematiche, salve le limitate eccezioni previste dal medesimo articolo 52;
- CONSIDERATO** che ai sensi dell'articolo 36, comma 6, ultimo periodo del Codice, il Ministero dell'Economia e delle Finanze, avvalendosi di CONSIP S.p.A., ha messo a disposizione delle Stazioni Appaltanti il Mercato Elettronico delle Pubbliche Amministrazioni e, dato atto, pertanto che sul MEPA si può acquistare con ordine diretto (OdA), con trattativa diretta o con richiesta di offerta (RdO);
- RILEVATA** la necessità manifestata dalla Direzione provinciale INPS di Bolzano di acquisire con urgenza dei servizi di traduzioni di documenti, in particolare per la traduzione dall'italiano al tedesco dell'archivio quesiti (pubblicato con Messaggio Hermes del 15.07.2022 n. 2833) ai fini delle progressioni in Area C del personale in forza presso le proprie sedi, in tempo utile per l'espletamento delle procedure concorsuali;

- RAVVISATA** pertanto la necessità di attivare una procedura di acquisizione del servizio in parola;
- PRESO ATTO** che la Direzione Centrale Acquisti e Appalti aveva avviato una procedura di gara ad evidenza pubblica volta all'affidamento della fornitura dei suddetti prodotti;
- VISTO** che la Direzione Centrale Acquisti Appalti ha comunicato la sottoscrizione del contratto per la fornitura dei beni in oggetto con la ditta Aggiudicataria Ellegieffe S.r.l.s., Via Aldo Moro, 11 - Giffoni Valle Piana (SA), cap 84095, P.IVA: 05788410651, CF: 05788410651, per il periodo dal 03/05/2021 al 02/05/2024, nonché la disponibilità per le Sedi periferiche del catalogo in piattaforma E-procurement;
- RAVVISATA** pertanto la possibilità di procedere alla fornitura del servizio di cui sopra tramite ordinativo in E-procurement a favore della ditta sopra indicata, si è provveduto alla creazione dello shopping cart n. 2022001895 e all'inoltro dei files interessati dalla traduzione;
- ATTESO** che i documenti tradotti dalla ditta Aggiudicataria sono stati sottoposti alla verifica della qualità del servizio da parte del referente dell'Istituto;
- RILEVATA** la non conformità alle prescrizioni contrattuali e ai canoni di diligenza e della perizia dell'adempimento da parte della ditta Aggiudicataria, la quale non ha reso un servizio a regola d'arte, come da insindacabile giudizio reso dal referente dell'Istituto che ha verificato la qualità del servizio;
- RILEVATO** il rifiuto da parte della ditta Aggiudicataria di provvedere alla ripetizione del servizio entro i due giorni dalla richiesta inoltrata dal RUP, negando la non corrispondenza alla regola dell'arte del servizio prestato;
- RAVVISATA** l'impossibilità di ricevere la fornitura del servizio di cui sopra da parte della ditta Aggiudicataria;
- RILEVATO** che per il precedente concorso per le progressioni verticali dei dipendenti INPS, la Direzione regionale INPS Trentino Alto Adige aveva ordinato il servizio di traduzione in lingua tedesca dei quesiti, da sottoporre ai dipendenti candidati alla progressione "Area C" appartenenti alle sedi della Direzione INPS di Bolzano, alla ditta Eurostreet società cooperativa, Via Losana, 13 - Biella (BI) cap 13900, P.IVA: 00654080076, CF: 00654080076, aggiudicatrice della precedente procedura di gara avviata dalla Direzione Centrale Acquisti e Appalti per il servizio di traduzione dei documenti afferenti l'attività istituzionale dell'Istituto;
- RILEVATO** che il suddetto servizio reso dalla ditta Eurostreet società cooperativa è stato eseguito a regola d'arte consentendo il regolare svolgimento delle prove concorsuali;

- RAVVISATA** l'estrema urgenza, aggravatasi dai tempi ulteriormente ridotti a causa della mancata fornitura, di dotarsi della traduzione in lingua tedesca dei quesiti da sottoporre ai dipendenti candidati alle progressioni verticali in forze alle sedi della Direzione provinciale INPS di Bolzano in tempo utile;
- VISTO** che la ditta Eurostreet società cooperativa è presente sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione gestito da Consip;
- RITENUTO** di procedere ad un affidamento diretto su MEPA ai sensi dell'art. 36 co. 2 lett. a) del D.L.vo 50/2016 e s.m. e i. entro l'importo massimo di € 6.717,15 più IVA di legge;
- VISTO** che la Direzione Centrale Risorse Strumentali e Centrale Unica Acquisti ha autorizzato l'affidamento diretto;
- VISTO** l'art. 31 del D.Lgs. 50/16, il quale prescrive che la Stazione appaltante, per ogni singola procedura di affidamento, nomini un Responsabile Unico del Procedimento (RUP), selezionato tra i dipendenti di ruolo, dotati del necessario livello di inquadramento giuridico in relazione alla struttura della pubblica amministrazione e di competenze professionali adeguate in relazione ai compiti per cui è nominato;
- VISTE** le Linee guida ANAC n. 3, come aggiornate dal Consiglio dell'Autorità in data 11.10.2017, con cui l'Autorità Nazionale Anticorruzione specifica ulteriormente i requisiti che il RUP deve possedere per l'affidamento di appalti e concessioni;
- CONSIDERATO** che il funzionario Arch. Assunta Roscilli Leone, individuato nel caso specifico per svolgere le funzioni di Responsabile Unico del Procedimento, è figura professionale pienamente idonea a soddisfare i requisiti richiesti dall'art. 31 del D.Lgs. n. 50/2016;
- RICHIAMATI** i compiti che il funzionario è tenuto ad espletare nell'ambito della procedura, per come riportati alla non esaustiva elencazione di cui all'art. 31, comma 4°, del Codice, in conformità a quanto disposto dalla Legge n. 241/1990;
- VISTO** l'art. 6-bis, della Legge n. 241/1990, relativo all'obbligo di astensione dall'incarico del responsabile del procedimento in caso di conflitto di interessi, e all'obbligo di segnalazione da parte dello stesso di ogni situazione di conflitto (anche potenziale);
- ATTESO** che ai fini dell'esecuzione contrattuale è stata individuata la dott.ssa Eloise Santopietro quale Direttore dell'esecuzione, ai sensi degli artt. 101 e 111 del D.Lgs. 50/2016 e del D.M. 49/2018;
- ATTESO** che la spesa complessiva massima per la fornitura in oggetto di € 8.194,93 (IVA compresa) è da imputare sul capitolo 5U110403012 (COMPENSI A TRADUTTORI E INTERPRETI ESTERNI) di spesa dell'esercizio finanziario 2022;

- VERIFICATO** che il servizio è presente sul Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) nella sezione Servizi – Servizi di traduzione;
- ATTESO** che anche la trattativa diretta risponde alla fattispecie normativa dell'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.lgs. 50/2016, per importi inferiori a € 40.000,00;
- DATO ATTO** che l'affidamento diretto ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. n. 50/2016, mediante trattativa diretta consente alle stazioni appaltanti di negoziare direttamente con operatori presenti sul catalogo MEPA;
- PRESO ATTO** che la modalità di acquisto tramite Trattativa Diretta riduce la tempistica permettendo procedure più immediate nell'acquisto della fornitura o del servizio;
- RITENUTO** di procedere all'acquisto del servizio ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) e comma 6, ultimo periodo del D.Lgs. n. 50/2016, mediante trattativa diretta;
- RITENUTO** che è stato richiesto alla ditta Eurostreet un preventivo di spesa per la traduzione in oggetto nonché un miglioramento dell'offerta economica;
- RITENUTO** congruo il preventivo di spesa in quanto il prezzo della singola cartella pari ad € 22,77 più IVA è inferiore al prezzo aggiudicato alla stessa ditta nel precedente appalto pari ad € 25,74;
- TENUTO CONTO** che la Stazione Appaltante, ai sensi di quanto previsto dalle Linee Guida n. 4 dell'ANAC:
- espletterà, prima della stipula del contratto, le seguenti verifiche volte ad accertarne il possesso dei requisiti di moralità: 1) consultazione del casellario ANAC; 2) verifica del documento unico di regolarità contributiva (DURC). Resta inteso che il contratto sarà stipulato solo in caso di esito positivo delle suddette verifiche;
 - per i restanti requisiti di moralità, procederà alla stipula del contratto sulla base di un'apposita autodichiarazione resa dall'operatore economico ai sensi e per gli effetti del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000 n. 445, dalla quale risulti il possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'articolo 80 del D.Lgs. 50/2016;
- ATTESO** che la spesa complessiva per il bene in oggetto pari ad 8.194,93 iva compresa è da imputare al Cap. 5U110403012 -(COMPENSI A TRADUTTORI E INTERPRETI ESTERNI)-di Bilancio dell'esercizio finanziario 2022;
- ATTESO** che la spesa, così definita, rientra nei limiti di cui alla Determinazione commissariale n. 88 del 3 maggio 2010;
- ATTESO** che si rende necessario autorizzare la spesa in argomento;
- CONSIDERATO** che è stato acquisito il visto di prenotazione della spesa n. 8380-2022-V0089;

DETERMINA

- di procedere ad un affidamento diretto ex art. 36 comma 2 lett. a) del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i. tramite Trattativa Diretta sul MEPA avente ad oggetto Servizio traduzione linguistica italiano-tedesco dell'archivio quesiti progressione area "C" per il concorso del personale della Direzione Provinciale INPS di Bolzano con l'operatore economico Eurostreet società cooperativa, Via Losana, 13 - Biella (BI) cap 13900, P.IVA: 00654080076, CF: 00654080076;
- di autorizzare la spesa complessiva massima di spesa di € 8.194,93 (IVA compresa) da imputare sul capitolo 5U110403012 (COMPENSI A TRADUTTORI E INTERPRETI ESTERNI) di Bilancio dell'esercizio finanziario 2022 a favore dell'operatore economico Eurostreet società cooperativa, Via Losana, 13 - Biella (BI) cap 13900, P.IVA: 00654080076, CF: 00654080076;
- di confermare quale Responsabile unico del procedimento l'arch. Assunta Roscilli Leone;
- di nominare la dott.ssa Eloise Santopietro quale Direttore dell'Esecuzione, ai sensi degli artt. 101 e 111 del D.Lgs. 50/2016 e del D.M. 49/2018.

Il Direttore regionale

dr. Antonio Maria Di Marco Pizzongolo

Firmato digitalmente da

**ANTONIO MARIA DI
MARCO PIZZONGOLO**

e-mail =
antoniomaria.dimarcopizzongol
o@inps.it
C = IT
Data e ora della firma:
28/09/2022 12:26:22